

**Марина Г. Гец**

Минский государственный лингвистический университет

**КЛАССИФИКАЦИЯ ОШИБОК КАК ОСНОВА РЕАЛИЗАЦИИ  
ФУНКЦИЙ КОНТРОЛЯ ПРИ КОММУНИКАТИВНО  
ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

**SUMMARY**

**Classification of Learners' Mistakes as a Basis of Control Functions Realization  
within the Communicative Approach to Teaching English**

The article validates practicability of the analysis of typical language and speech mistakes made by learners of the English language. The author defines the concept of speech irregularities, gives several classifications, describes their functions, emphasizes logical fallacies and delusions. They may be explicit signs of the underdevelopment of logical thinking. The author underlines the necessity to accomplish control functions aiming at launching mechanisms of self-control, self-check and reflection.

**Key words:** Classifications and functions of speech irregularities, mistakes, errors and fossilized errors, logical misconception, mechanisms of control and self-control, communicative approach.

**STRESZCZENIE**

**Klasyfikacja błędów jako podstawa realizacji funkcji kontrolnych w podejściu komunikacyjnym nauczania języka angielskiego**

W niniejszym artykule uzasadnia się celowość stosowania analizy typowych błędów w języku mówionym osób uczących się języka angielskiego. Autor rozpatruje różne definicje pojęcia „błąd”, przytacza kilka klasyfikacji błędów językowych oraz błędów, występujących w języku

mówionym, opisuje ich funkcje, wyróżnia błędy logiczne, które świadczą o konieczności rozwijania logicznego myślenia. Podkreśla się konieczność realizacji czynności kontrolno-oceniających z uwzględnieniem różnorodności ich funkcji, ze szczególnym uwzględnieniem mechanizmów samokontroli i autokorekty uczących się osób.

Ошибки – индикаторы того, нуждается ли обучающийся в дальнейшей практике, в помощи. «Ошибки – неверное действие или утверждение, исходящее из неверного суждения, неадекватного знания или невнимания»<sup>1</sup>. Ошибки способны сыграть положительную роль в обучении, если в процессе их исправления опираться на самооценку, самокоррекцию, рефлексю. Под рефлексией мы понимаем произвольную регуляцию, основанную на самопознании, на определенных субъектом основаниях анализа и управления собственной деятельностью. Ошибки дают возможность интерактивного управления обучением и учением, способствуют его дифференциации и индивидуализации, регулируют информационную насыщенность каждого учебного занятия, урока. «Набатная» функция ошибок вредит учебному процессу, имеет нежелательные последствия как для ученика, так и для учителя. Контролирующая и корректирующая функции ошибок были и остаются доминантными, однако акцент делается на самоконтроль и взаимоконтроль со стороны обучающегося. Обучающая функция ошибки позволяет определить ее истоки, проанализировать операции и их последовательность в действии, приобрести опыт и умение прогнозировать возможные ошибки. Каждая из этих функций во многом определяет предметы текущего, промежуточного и итогового контроля, способствует формированию навыков самоконтроля.

Наиболее сложный тип ошибки с позиции обнаружения и искоренения представляют собой логические ошибки. Логическая ошибка является следствием искажения процесса умозаключения или вывода. Логические ошибки имеют в своей основе логические операции (индуктивного вывода, дедуктивного умозаключения, доказательства тезиса, отбора и представления аргументов), в недрах которых рождаются ошибки<sup>2</sup>.

Однако в силу того, что «неправильные» мысли похожи на правильные, исправление логических ошибок не ведет к их устранению, если не преодо-

<sup>1</sup> Новые педагогические и информационные технологии в системе образования, Е. С. Полат (ред.), Москва 2008, s. 26.

<sup>2</sup> Н. А. Ларина, *Дидактические функции ошибок*, Новокузнецк 2005, s. 10.

лены существенные препятствия – недостаток знаний, подмена доказательности убедительностью, незнание как правильно мыслить. Эти препятствия константные, они представляют собой возвращающиеся ошибки с рекурсией. Укоренению этих препятствий способствуют интуиция человека, обобщения, лишённые строгих оснований, злоупотребления первичными образами (первичным опытом), различные вербальные помехи, стремление к единствам, недостаточно обеспеченным научной и эмпирической сторонами познания<sup>3</sup>.

Исправление логических ошибок ведет к продвинутому в направлении прогрессивного развития знанию. Навыки логического мышления формируются и совершенствуются в практике рассуждений, в диалоге смыслов. По критерию смысловой насыщенности И. А. Рудакова выделяет диалог-истолкование, диалог-включенность, диалог-проникновение, диалог-переживание<sup>4</sup>. Первый ориентирован на постижение значений тех или иных понятий на рациональном уровне. Диалог-включенность использует контекст реальных жизненных ситуаций в соответствии с возрастом. Он представляет собой целенаправленную деятельность по преобразованию субъективного опыта в субъектную позицию через раскрытие личностных смыслов, трансформацию смыслов в совместной деятельности. Основу диалог-проникновения составляет смыслоцентризм: творчество, вдохновение, раскрытие смыслов для себя, озарение (инсайт). Последний вид диалога – диалог-переживание имеет целью создание общего для коммуникантов смыслового пространства.

Преподаватель/учитель должен определять области нахождения и действия ошибок: в мыслях, суждениях, представлениях, умозаключениях и т.д. Латентные ошибки могут проявляться в устных и письменных текстах, продуцируемых обучающимся, при переработке и конвертации прочитанного или услышанного текста (особенно логические ошибки, ошибки понимания), в действиях. Последняя группа ошибок очевидно приводит к невыполнению требуемого, к выполнению не требуемого, к выполнению требуемого действия, но в иной логической последовательности, к неправильному выполнению требуемого действия.

Логические ошибки носят универсальный характер в силу универсальности процессов мышления. В языковом образовании предпринято немало попыток классифицировать ошибки в речи изучающих

---

<sup>3</sup> Там же, s. 11.

<sup>4</sup> И. А. Рудакова, *Современные дидактические методы: смыслообразование в учебном процессе*, Автореф. дисс. док. пед. наук: 13.00.00, Ростов-на-Дону 2006, s. 45.

иностранный язык, так называемые языковые или речевые ошибки. В основу своей классификации Р. Флэтчер положил причины возникновения ошибок. В соответствии с этим критерием он выделил три группы ошибок:

1. Mistakes (оговорка, описка, оплошность, негрубая ошибка) – тип ошибки, которую совершает ученик и которую он может исправить, если на неё укажет учитель.
2. Errors (грубая локальная ошибка, не искажающая смысл высказывания) – тип ошибки, которую совершает говорящий, не осознавая, что он совершает ошибку. Говорящий неспособен самостоятельно исправить такого рода ошибку.
3. Fossilized error (грубая локальная или глобальная ошибка, не позволяющая адекватно выразить мысль или быть понятым) – нестандартная форма произнесения или использования слова или грамматической формы в речи. Такая ошибка стала частью идиолекта говорящего и используется им как правильная<sup>5</sup>.

Существует и более общая классификация ошибок. В ней выделяется две группы: 1) ошибки случайного характера, возникающие вследствие недостаточной отработки учебного материала как текущего, так и пройденного ранее. Они обычно не носят принципиального характера и могут быть постепенно изжиты путем определенной системы приемов и упражнений на закрепление данного языкового явления; кроме того, они обычно носят индивидуальный характер и достаточно разнообразны; 2) ошибки устойчивого характера, которые оказываются типичными, характерными для всех или для подавляющего большинства носителей соответствующего родного языка.

В зависимости от отношения к двум основным формам речи – устной и письменной – выделяются ошибки: а) свойственные исключительно устной форме речи, связанные с произношением (орфоэпические); б) свойственные исключительно письменной форме речи (орфографические и пунктуационные); в) свойственные обеим формам речи, точнее – не зависящие от формы, речи (коммуникативные, логико-смысловые, структурно-композиционные, языковые). Локальные ошибки в устной или письменной речи не затрагивают смысла высказывания, не препятствуют пониманию. Глобальные ошибки, в том числе социокультурные, создают коммуникативные барьеры, препятствуют взаимопониманию, например, если вы используете жевательную резинку в Сингапуре или пытаетесь прикоснуться

<sup>5</sup> R. Fletcher, *Mistakes, Errors and Fossils*, «Замежные мовы у Рэспубліцы Беларусь» 2001, № 1, s. 39-42.

к голове милого тайского ребенка. Для предупреждения такого рода ошибок целесообразно использовать так называемые «провоцирующие задачи», в которых заложены ложные факты, ошибочные языковые и речевые структуры, имеются логические лакуны.

В зависимости от того, какие именно языковые нормы оказываются нарушенными, собственно языковые/речевые ошибки делятся на ряд категорий. Можно выделить следующие ошибки: а) словообразовательные – состоящие в неоправданном «словосочинительстве» или видоизменении нормативного языка; б) морфологические – связанные с ненормативным образованием слов и употреблением частей речи; в) синтаксические – заключающиеся в неверном построении словосочетаний, простых и сложных предложений; г) лексические – представляющие собой употребление слов в ненормативных значениях, нарушение лексической сочетаемости, повторы, тавтологию; д) стилистические – заключающиеся в нарушении единства стиля.

Сравнение системы двух языков (родного и изучаемого) дает возможность разрешить некоторые общие методические проблемы обучения: 1) проблему диагностирования трудностей фонологического, слогового, морфемного, морфологического и синтаксического уровней, трудностей, с которыми учащийся неизбежно столкнется и которые ему придется преодолевать в процессе овладения иностранным языком; 2) проблему отбора необходимого языкового и речевого материала с учетом особенностей структуры обоих языков и определения последовательности расположения учебного материала; 3) проблему методического прогнозирования и последующей разработки эффективной системы методических приемов для более доходчивого объяснения учебного материала, для создания системы рациональных упражнений, для закрепления, дальнейшей автоматизации и разработки системы контроля знаний, навыков и умений; 4) проблему создания научно обоснованной системы учебно-методических комплексов для обучения иностранным языкам на разных уровнях.

Анализ типологических особенностей английского и русского языков на всех уровнях их структуры позволил установить ряд структурно и функционально сходных (изоморфных) и ряд структурно и функционально различных (алломорфных) признаков, характеризующих системы обоих языков. Структурно и функционально изоморфные черты не могут служить источником устойчивых ошибок, поскольку фактор функционального сходства соответствующих явлений в обоих языках служит гарантией того, что ошибки второго и третьего типа (по классификации Р. Флэтчера) могут быть искоренены. Могут возникнуть проблемы устранения ошибок первого типа, вызванные недостаточно прочным усвоени-

ем формально и функционально различных явлений. Наблюдения за характером устойчивых ошибок у носителей различных языков и выяснение их источников со всей убедительностью говорят о том, что ошибки этого типа возникают как следствие перенесения в речь на изучаемом иностранном языке тех норм, которые сложились в родном языке. На фонологическом уровне отмечается редуцирование длинных гласных, оглушение конечных звонких согласных, отсутствие аспирации, смягчение английских согласных, некорректность использования в речи различных интонационных рисунков. Основным источником морфологических ошибок в речи обучаемых является наличие алломорфных языковых явлений: артиклей, вспомогательных и модальных глаголов, практически полное отсутствие падежей, разнообразнейшие значения предлогов в разных позициях и их употребление с разными частями речи и т.д. Одной из типичных ошибок такого рода являются видовременные трансформации всех глагольных форм, включая модальные, в предложении вместо необходимой трансформации одного-двух компонентов сказуемого, например, вспомогательного и смыслового глаголов.

Важным с точки зрения практического пользования речью на любом языке является правильное размещение слов в предложении, иначе говоря, владение нормативным с позиций синтаксиса неродного языка порядком слов. Аналитический строй английского языка требует строго фиксированного порядка слов в предложении (утвердительном и отрицательном), в вопросах разных типов, в сложноподчиненных предложениях, в предложениях с инверсией, в восклицательных предложениях. Весьма распространенной речевой ошибкой является отсутствие согласования между группой подлежащего и сказуемым. Учитель должен диагностировать, предупреждать, корректировать, исправлять, искоренять такого рода ошибки на этапах формирования и совершенствования языковых и речевых навыков.

Коммуникативно ориентированное обучение иностранным языкам, направленное на формирование поликультурной личности обучающегося, обуславливает значительные изменения в содержании и функционировании образовательного процесса. Регулирование и стимулирование образовательной деятельности предполагает внесение обоснованных корректив в содержание и организацию контроля в целях оптимизации преподавания и учения. На современном уроке иностранного языка реа-

<sup>6</sup> Н. П. Баранова, *Контрольно-оценочная деятельность учителя в условиях коммуникативно ориентированного обучения иностранному языку*, «Замежные мовы у Рэспубліцы Беларусь» 2012, № 2, s. 7.

лизуются следующие функции контроля: контрольно-стимулирующая, контрольно-предупредительная, контрольно-корректирующая и контрольно-обобщающая<sup>6</sup>. Функционально организованный контроль с учетом типичных ошибок, объективных сложностей языковой системы и процессов саморегуляции помогает учителю предвидеть успехи и неудачи в деятельности учеников, стимулировать их к дальнейшему совершенствованию речевых навыков.

### **Список источников**

- Баранова Н. П., *Контрольно-оценочная деятельность учителя в условиях коммуникативно ориентированного обучения иностранному языку*, «Замежные языки у Республики Беларусь» 2012, № 2, s. 3-9.
- Ларина Н. А., *Дидактические функции ошибок*. Автореф. дисс. канд. пед. наук: 13.00.00, Новокузнецк 2005.
- Новые педагогические и информационные технологии в системе образования*, Е. С. Полат (ред.), Москва 2008.
- Рудакова И. А., *Современные дидактические методы: смыслообразование в учебном процессе*. Автореф. дисс. док. пед. наук: 13.00.00, Ростов-на-Дону 2006.
- Fletcher R. *Mistakes, Errors and Fossils*, «Замежные языки у Республики Беларусь» 2001, № 1, s. 39-42.